

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Judith, Chapter 8

ΙΟΥΔΙΘ Η΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Her genealogy, widowhood, fasting, wealth, beauty, and reputation are not incidental data; they explain how a woman outside formal civic office can confront Bethulia’s rulers and be heard.

Translation & textual notes

The Greek text of Judith 8 makes Judith’s authority intelligible before it makes her active. Her genealogy, widowhood, fasting, wealth, beauty, and reputation are not incidental data; they explain how a woman outside formal civic office can confront Bethulia’s rulers and be heard. The chapter also clarifies the theology of the crisis. Judith’s objection is not that the situation is easy, but that the leaders have converted prayerful endurance into a timed bargain with God. Her speech therefore combines rebuke, covenant memory, and practical resolve. By the end of the chapter

the city still lacks water, yet the narrative center of gravity has moved from collective panic to a single hidden plan entrusted to a faithful widow.

Discourse structure of the chapter

A · 8:1-8

Judith is introduced as a pious, disciplined, and honored widow

The narrative slows to establish Judith's lineage, bereavement, fasting practice, wealth, and reputation, presenting her as both socially credible and spiritually marked.

B · 8:9-11

She summons Bethulia's elders after hearing of the surrender oath

Judith's entrance into the public crisis is triggered not merely by danger but by the theological failure of the leaders who have tied God to a five-day ultimatum.

C · 8:12-17

Judith rebukes the leaders for testing God and misreading providence

Her speech insists that human beings cannot interrogate or pressure God, so faithful waiting must replace manipulative bargaining.

D · 8:18-27

She reframes the siege through covenant memory and fatherly discipline

Judith recalls Israel's past judgments and patriarchal testing to argue that present affliction is chastening rather than proof that God has abandoned his people.

E · 8:28-36

The elders yield, and Judith announces a hidden deliverance plan

Once the rulers acknowledge her wisdom and their own desperation, Judith commits herself to an unnamed action through which the Lord will visit Israel by her hand.

1 καὶ ἤκουσεν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις Ιουδιθ θυγάτηρ Μερари υἱοῦ Ωξ υἱοῦ Ιωσηφ υἱοῦ Οζιηλ υἱοῦ Ελκια υἱοῦ Ανανιου υἱοῦ Γεδεων υἱοῦ Ραφαῖν υἱοῦ Αχιτωβ υἱοῦ Ηλιου υἱοῦ Χελκιου υἱοῦ Ελιαβ υἱοῦ Ναθαναηλ υἱοῦ Σαλαμιηλ υἱοῦ Σαρασαδαι υἱοῦ Ισραηλ

In those days Judith daughter of Merari, son of Ox, son of Joseph, son of Uzziel, son of Elkiah, son of Ananias, son of Gideon, son of Raphaim, son of Ahitub, son of Eli, son of Helkias, son of Eliab, son of Nathanael, son of Salamiel, son of Sarasadai, son of Israel, heard what had happened.

Narrative introduction καὶ

Judith is introduced through a genealogy that gives her covenantal and communal standing.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ἤκουσεν

hear

VAI AAI3S · ἀκούω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “hear” in this context.

ἐν

in

P · ἐν

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “in” here.

ἐκείναις

ἐκεῖνος

RD DPF · ἐκεῖνος

Pronominal reference

Pronominal form meaning “ἐκεῖνος” in this context.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

ἡμέραις

day

N1A DPF · ἡμέρα

Dative complement

Nominal or adjectival form meaning “day” here.

Ιουδιθ

Judith

N NSF · Ἰουδίθ

Proper name within the clause

Proper name identifying Judith in the Judith narrative.

θυγάτηρ

θυγάτηρ

N3R NSF · θυγάτηρ

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “θυγάτηρ” here.

Μεραρι

Merari

N GSM · Μεραρι

Proper name within the clause

Proper name identifying Merari in the Judith narrative.

υἱοῦ

son

N2 GSM · υἱός

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “son” here.

Ωξ

Uz

N GSM · Ωξ

Proper name within the clause

Proper name identifying Uz in the Judith narrative.

υἱοῦ

son

N2 GSM · υἱός

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “son” here.

Ιωσηφ

Joseph

N GSM · Ιωσηφ

Proper name within the clause

Proper name identifying Joseph in the Judith narrative.

υἱοῦ

son

N2 GSM · υἱός

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “son” here.

Οζιηλ

Uzziel

N GSM · Οζιηλ

Proper name within the clause

Proper name identifying Uzziel in the Judith narrative.

υἱοῦ

son

N2 GSM · υἱός

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “son” here.

Ελκια

Elkiah

N GSM · Ελκια

Proper name within the clause

Proper name identifying Elkiah in the Judith narrative.

υἱοῦ

son

N2 GSM · υἱός

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “son” here.

Ανανιου

Ananias

N2 GSM · Ανανιος

Proper name within the clause

Proper name identifying Ananias in the Judith narrative.

υἱοῦ

son

N2 GSM · υἱός

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “son” here.

Γεδεων

Gideon

N GSM · Γεδεων

Proper name within the clause

Proper name identifying Gideon in the Judith narrative.

υἱοῦ

son

N2 GSM · υἱός

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “son” here.

Ραφαῖν

Raphaim

N GSM · Ραφαῖν

Proper name within the clause

Proper name identifying Raphaim in the Judith narrative.

υἱοῦ

son

N2 GSM · υἱός

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “son” here.

Αχιτωβ Ahitub N GSM · Αχιτωβ <i>Proper name within the clause</i> Proper name identifying Ahitub in the Judith narrative.	υἱοῦ son N2 GSM · υἱός <i>Genitive modifier</i> Nominal or adjectival form meaning “son” here.	Ηλίου Eli N2 GSM · Ηλῖος <i>Proper name within the clause</i> Proper name identifying Eli in the Judith narrative.	υἱοῦ son N2 GSM · υἱός <i>Genitive modifier</i> Nominal or adjectival form meaning “son” here.
Χελκιου Helkias N2 GSM · Χελκίας <i>Proper name within the clause</i> Proper name identifying Helkias in the Judith narrative.	υἱοῦ son N2 GSM · υἱός <i>Genitive modifier</i> Nominal or adjectival form meaning “son” here.	Ελιαβ Eliab N GSM · Ελιαβ <i>Proper name within the clause</i> Proper name identifying Eliab in the Judith narrative.	υἱοῦ son N2 GSM · υἱός <i>Genitive modifier</i> Nominal or adjectival form meaning “son” here.
Ναθαναηλ Nathanael N GSM · Ναθαναηλ <i>Proper name within the clause</i> Proper name identifying Nathanael in the Judith narrative.	υἱοῦ son N2 GSM · υἱός <i>Genitive modifier</i> Nominal or adjectival form meaning “son” here.	Σαλαμιηλ Salamiel N GSM · Σαλαμιηλ <i>Proper name within the clause</i> Proper name identifying Salamiel in the Judith narrative.	υἱοῦ son N2 GSM · υἱός <i>Genitive modifier</i> Nominal or adjectival form meaning “son” here.
Σαρασαδαι Sarasadai N GSM · Σαρασαδαι <i>Proper name within the clause</i> Proper name identifying Sarasadai in the Judith narrative.	υἱοῦ son N2 GSM · υἱός <i>Genitive modifier</i> Nominal or adjectival form meaning “son” here.	Ισραηλ Israel N GSM · Ἰσραήλ <i>Proper name within the clause</i> Proper name identifying Israel in the Judith narrative.	

2 καὶ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς Μανασσης τῆς φυλῆς αὐτῆς καὶ τῆς πατριᾶς αὐτῆς καὶ ἀπέθανεν ἐν ἡμέραις θερισμοῦ κριθῶν

Her husband Manasseh, who was of her tribe and her clan, had died in the days of the barley harvest.

Background καὶ

The narrative identifies her husband and the fact of his death.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

ἀνὴρ

man

N3 NSM · ἀνὴρ

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “man” here.

αὐτῆς

his / her / their

RD GSF · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning “his / her / their” in this context.

Μανασσης

Manasseh

N1M NSM · Μανασσής

Proper name within the clause

Proper name identifying Manasseh in the Judith narrative.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

φυλῆς

φυλή

N1 GSF · φυλή

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “φυλή” here.

αὐτῆς

his / her / their

RD GSF · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning “his / her / their” in this context.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

πατριᾶς

ancestral line

A1A GSF · πατριος

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “ancestral line” here.

αὐτῆς

his / her / their

RD GSF · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning “his / her / their” in this context.

καὶ and C · καί <i>Coordinator</i> Connective or indeclinable element meaning “and” here.	ἀπέθανεν θνήσκω + ἀπο VBI AAI3S · θνήσκω + ἀπο <i>Finite verb / predicate</i> Verbal form meaning “θνήσκω + ἀπο” in this context.	ἐν in P · ἐν <i>Prepositional link</i> Connective or indeclinable element meaning “in” here.	ἡμέραις day N1A DPF · ἡμέρα <i>Dative complement</i> Nominal or adjectival form meaning “day” here.
θερισμοῦ θερισμός N2 GSM · θερισμός <i>Genitive modifier</i> Nominal or adjectival form meaning “θερισμός” here.	κριθῶν κριθή N1 GPF · κριθή <i>Genitive modifier</i> Nominal or adjectival form meaning “κριθή” here.		

3 ἐπέστη γὰρ ἐπὶ τοὺς δεσμεύοντας τὰ δράγματα ἐν τῷ πεδίῳ καὶ ὁ καύσων ἦλθεν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὴν κλίνην αὐτοῦ καὶ ἐτελεύτησεν ἐν Βαιτυλουα τῇ πόλει αὐτοῦ καὶ ἔθαψαν αὐτὸν μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ ἐν τῷ ἀγρῷ τῷ ἀνὰ μέσον Δωθαῖμ καὶ Βαλαμων

For he had stood over those binding the sheaves in the field, and the scorching heat came upon his head; he fell upon his bed and died in Bethulia his city, and they buried him with his fathers in the field between Dothaim and Balamon.

Background detail ASYNDETON

The circumstances of Manasseh’s death explain Judith’s widowhood historically and concretely.

ἐπέστη

ἴστημι + ἐπι

VHI AAI3S · ἴστημι + ἐπι

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “ἴστημι + ἐπι” in this context.

γάρ

for

X · γάρ

Particle / discourse marker

Connective or indeclinable element meaning “for” here.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “upon” here.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

δεσμεύοντας

bind

V1 · παπαπι δεσμεύω

Participial modifier

Verbal form meaning “bind” in this context.

τὰ

the

RA APN · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

δράγματα

sheaf

N3M APN · δράγμα

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “sheaf” here.

ἐν

in

P · ἐν

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “in” here.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

πεδίῳ

πεδίων

N2N DSN · πεδίων

Dative complement

Nominal or adjectival form meaning “πεδίων” here.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

καύσων

καύσων

N3W NSM · καύσων

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “καύσων” here.

ἦλθεν

come

VBI AAI3S · ἔρχομαι

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “come” in this context.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “upon” here.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

κεφαλὴν

κεφαλή

N1 ASF · κεφαλή

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “κεφαλή” here.

αὐτοῦ

his / her / their

RD GSM · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning “his / her / their” in this context.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ἔπεσεν

πίπτω

VAI AAI3S · πίπτω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “πίπτω” in this context.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “upon” here.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

κλίνην

κλίνη

N1 ASF · κλίνη

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “κλίνη” here.

αὐτοῦ

his / her / their

RD GSM · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning “his / her / their” in this context.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ἔτελεύτησεν

τελευτάω

VAI AAI3S · τελευτάω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “τελευτάω” in this context.

ἐν

in

P · ἐν

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “in” here.

Βαιτυλουα

Bethulia

N DSF · Βαιτυλουα

Proper name within the clause

Proper name identifying Bethulia in the Judith narrative.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

πόλει

city

N3I DSF · πόλις

Dative complement

Nominal or adjectival form meaning “city” here.

αὐτοῦ

his / her / their

RD GSM · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning “his / her / their” in this context.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ἔθαψαν θάπτω VAI AAI3P · θάπτω Finite verb / predicate Verbal form meaning “θάπτω” in this context.	αὐτόν him / her / it / them RD ASM · αὐτός Pronominal reference Pronominal form meaning “him / her / it / them” in this context.	μετά with / after P · μετά Prepositional link Connective or indeclinable element meaning “with / after” here.	τῶν the RA GPM · ὁ Article / determiner Greek definite article marking the following noun phrase as definite.
πατέρων father N3R GPM · πατήρ Genitive modifier Nominal or adjectival form meaning “father” here.	αὐτοῦ his / her / their RD GSM · αὐτός Pronominal reference Pronominal form meaning “his / her / their” in this context.	ἐν in P · ἐν Prepositional link Connective or indeclinable element meaning “in” here.	τῷ the RA DSM · ὁ Article / determiner Greek definite article marking the following noun phrase as definite.
ἀγρῷ field N2 DSM · ἀγρός Dative complement Nominal or adjectival form meaning “field” here.	τῷ the RA DSM · ὁ Article / determiner Greek definite article marking the following noun phrase as definite.	ἀνά up / among P · ἀνά Prepositional link Connective or indeclinable element meaning “up / among” here.	μέσον μέσος A1 ASN · μέσος Object / complement Nominal or adjectival form meaning “μέσος” here.
Δωθαῖμ Dothaim N GS · Δωθαῖμ Proper name within the clause Proper name identifying Dothaim in the Judith narrative.	καὶ and C · καί Coordinator Connective or indeclinable element meaning “and” here.	Βαλαμων Balamon N GS · Βαλαμων Proper name within the clause Proper name identifying Balamon in the Judith narrative.	

4 καὶ ἦν Ιουδιθ ἐν τῷ οἴκῳ αὐτῆς χηρεύουσα ἔτη τρία καὶ μῆνας τέσσαρας

Judith had been living in her house as a widow for three years and four months.

State description καὶ

Her prolonged widowhood is marked as an established condition, not a passing moment.

καὶ
and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ἦν
be

V9 1A13S · εἰμί

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “be” in this context.

Ιουδιθ
Judith

N NSF · Ἰουδίθ

Proper name within the clause

Proper name identifying Judith in the Judith narrative.

ἐν
in

P · ἐν

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “in” here.

τῷ
the

RA DSM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

οἴκῳ
οἶκος

N2 DSM · οἶκος

Dative complement

Nominal or adjectival form meaning “οἶκος” here.

αὐτῆς
his / her / their

RD GSF · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning “his / her / their” in this context.

χηρεύουσα
live as a widow

V1 · παπνσφ χηρεύω

Participial modifier

Verbal form meaning “live as a widow” in this context.

ἔτη
ἔτος

N3E APN · ἔτος

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “ἔτος” here.

τρία
τρεῖς

A3 APN · τρεῖς

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “τρεῖς” here.

καὶ
and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

μῆνας
μῆν

N3 APM · μῆν

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “μῆν” here.

τέσσαρες

τέσσαρες

A3 APM · τέσσαρες

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning
“τέσσαρες” here.

5 καὶ ἐποίησεν ἑαυτῇ σκηνὴν ἐπὶ τοῦ δώματος τοῦ οἴκου αὐτῆς καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὴν ὀσφὺν αὐτῆς σάκκον καὶ ἦν ἐπ' αὐτῆς τὰ ἱμάτια τῆς χηρεύσεως αὐτῆς

She made for herself a tent on the roof of her house, put sackcloth around her waist, and wore the garments of her widowhood upon her.

Characterization καὶ

Judith's bodily discipline and widow's garments display deliberate piety.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element
meaning “and” here.

ἐποίησεν

do / make

VAI AAI3S · ποιέω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “do / make” in this
context.

ἑαυτῇ

herself

RD DSF · ἑαυτοῦ

Pronominal reference

Pronominal form meaning “herself” in this
context.

σκηνήν

σκηνή

N1 ASF · σκηνή

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning
“σκηνή” here.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

Prepositional link

Connective or indeclinable element
meaning “upon” here.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the
following noun phrase as definite.

δώματος

δῶμα

N3M GSN · δῶμα

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning
“δῶμα” here.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the
following noun phrase as definite.

οἴκου

οἶκος

N2 GSM · οἶκος

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “οἶκος” here.

αὐτῆς

his / her / their

RD GSF · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning “his / her / their” in this context.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ἐπέθηκεν

τίθημι + ἐπι

VAI AAI3S · τίθημι + ἐπι

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “τίθημι + ἐπι” in this context.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “upon” here.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

ὄσφυν

ὄσφύς

N3U ASF · ὄσφύς

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “ὄσφύς” here.

αὐτῆς

his / her / their

RD GSF · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning “his / her / their” in this context.

σάκκον

σάκκος

N2 ASM · σάκκος

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “σάκκος” here.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ἦν

be

V9 IAI3S · εἰμί

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “be” in this context.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “upon” here.

αὐτῆς

his / her / their

RD GSF · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning “his / her / their” in this context.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

ἱμάτια

ἱμάτιον

N2N NPN · ἱμάτιον

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “ἱμάτιον” here.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

χηρεύσεως

χηρεύσις

N3I GSF · χηρεύσις

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “χηρεύσις” here.

αὐτῆς

his / her / their

RD GSF · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning “his / her / their” in this context.

6 καὶ ἐνήστευε πάσας τὰς ἡμέρας τῆς χηρεύσεως αὐτῆς χωρὶς προσαββάτων καὶ σαββάτων καὶ προνουμηνιῶν καὶ νουμηνιῶν καὶ ἑορτῶν καὶ χαρμοσυνῶν οἴκου Ἰσραὴλ

She fasted all the days of her widowhood, except the eves of Sabbaths and the Sabbaths, the eves of new moons and the new moons, and the feasts and days of rejoicing of the house of Israel.

Characterization καὶ

Her fasting regimen shows a life structured by devotion rather than display.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ἐνήστευε

fast

V1I IAI3S · νηστεύω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “fast” in this context.

πάσας

all / every

A1S APF · πᾶς

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “all / every” here.

τὰς

the

RA APF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

ἡμέρας

day

N1A APF · ἡμέρα

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “day” here.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

χηρεύσεως

χηρεύσις

N3I GSF · χηρεύσις

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “χηρεύσις” here.

αὐτῆς

his / her / their

RD GSF · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning “his / her / their” in this context.

χωρίς

apart from

P · χωρίς

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “apart from” here.

προσαβάτων

προσάβατον

N2N GPN · προσάβατον

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “προσάβατον” here.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

σαβάτων

σάβατον

N2N GPN · σάβατον

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “σάβατον” here.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

προνουμηνιῶν

προνουμηνία

N1A GPF · προνουμηνία

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “προνουμηνία” here.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

νουμηνιῶν

νεομηνία

N1A GPF · νεομηνία

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “νεομηνία” here.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ἐορτῶν

ἐορτή

N1 GPF · ἐορτή

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “ἐορτή” here.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

χαρμοσυνῶν

χαρμόσυνος

A1 GPM · χαρμόσυνος

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “χαρμόσυνος” here.

οἴκου

οἶκος

N2 GSM · οἶκος

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “οἶκος” here.

Ισραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

Proper name within the clause

Proper name identifying Israel in the Judith narrative.

7 καὶ ἦν καλὴ τῷ εἶδει καὶ ὡραία τῇ ὄψει σφόδρα καὶ ὑπελίπετο αὐτῇ Μανασσης ὁ ἀνὴρ αὐτῆς χρυσίον καὶ ἀργύριον καὶ παῖδας καὶ παιδίσκας καὶ κτήνη καὶ ἀγρούς καὶ ἔμενεν ἐπ' αὐτῶν

She was very beautiful in appearance and lovely to behold, and Manasseh her husband had left her gold and silver and male and female servants and livestock and fields, and she remained over them.

Characterization καὶ

Beauty and wealth are named, but they remain under her disciplined stewardship.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ἦν

be

V9 1A13S · εἰμί

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “be” in this context.

καλὴ

καλός

A1 NSF · καλός

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “καλός” here.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

εἶδει

εἶδος

N3E DSN · εἶδος

Dative complement

Nominal or adjectival form meaning “εἶδος” here.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ὡραία

beautiful

A1A NSF · ὡραῖος

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “beautiful” here.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

ὄψει

ὄψις

N3I DSF · ὄψις

Dative complement

Nominal or adjectival form meaning “ὄψις” here.

σφόδρα

greatly

D · σφόδρα

Adverbial modifier

Connective or indeclinable element meaning “greatly” here.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ὑπελίπετο

λείπω + ὑπο

VBI AMI3S · λείπω + ὑπο

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “λείπω + ὑπο” in this context.

αὐτῇ

him / her / them

RD DSF · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning “him / her / them” in this context.

Μανασσης

Manasseh

N1M NSM · Μανασσής

Proper name within the clause

Proper name identifying Manasseh in the Judith narrative.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

άνήρ

man

N3 NSM · άνήρ

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “man” here.

αὐτῆς

his / her / their

RD GSF · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning “his / her / their” in this context.

χρυσίον

χρυσίον

N2N ASN · χρυσίον

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “χρυσίον” here.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ἀργύριον

ἀργύριον

N2N ASN · ἀργύριον

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “ἀργύριον” here.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

παῖδας

παῖς

N3D APM · παῖς

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “παῖς” here.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

παιδίσκας

παιδίσκη

N1 APF · παιδίσκη

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “παιδίσκη” here.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

κτῆνη

κτῆνος

N3E APN · κτῆνος

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “κτῆνος” here.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ἀγρούς

field

N2 APM · ἀγρός

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “field” here.

καὶ and C · καί <i>Coordinator</i> Connective or indeclinable element meaning “and” here.	ἔμενεν remain V1I IAI3S · μένω <i>Finite verb / predicate</i> Verbal form meaning “remain” in this context.	ἐπ’ upon P · ἐπί <i>Prepositional link</i> Connective or indeclinable element meaning “upon” here.	αὐτῶν his / her / their RD GPM · αὐτός <i>Pronominal reference</i> Pronominal form meaning “his / her / their” in this context.
--	--	---	--

8 καὶ οὐκ ἦν δς ἐπήνεγκεν αὐτῇ ῥῆμα πονηρόν ὅτι ἐφοβεῖτο τὸν θεὸν σφόδρα

No one brought an evil word against her, because she feared God exceedingly.

Reputation καὶ

Her public honor rests on the fear of God rather than social maneuvering.

καὶ and C · καί <i>Coordinator</i> Connective or indeclinable element meaning “and” here.	οὐκ not D · οὐ <i>Adverbial modifier</i> Connective or indeclinable element meaning “not” here.	ἦν be V9 IAI3S · εἶμι <i>Finite verb / predicate</i> Verbal form meaning “be” in this context.	ὅς who / which RR NSM · ὅς <i>Pronominal reference</i> Pronominal form meaning “who / which” in this context.
ἐπήνεγκεν brought VAI AAI3S · φέρω + ἐπι <i>Finite verb / predicate</i> Verbal form meaning “brought” in this context.	αὐτῇ him / her / them RD DSF · αὐτός <i>Pronominal reference</i> Pronominal form meaning “him / her / them” in this context.	ῥῆμα ῥῆμα N3M ASN · ῥῆμα <i>Object / complement</i> Nominal or adjectival form meaning “ῥῆμα” here.	πονηρόν evil A1A ASN · πονηρός <i>Object / complement</i> Nominal or adjectival form meaning “evil” here.

ὅτι

that

C · ὅτι

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “that” here.

ἐφοβεῖτο

φοβέω

V2I IMI3S · φοβέω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “φοβέω” in this context.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

θεὸν

God

N2 ASM · θεός

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “God” here.

σφόδρα

greatly

D · σφόδρα

Adverbial modifier

Connective or indeclinable element meaning “greatly” here.

- 9 καὶ ἤκουσεν τὰ ῥήματα τοῦ λαοῦ τὰ πονηρὰ ἐπὶ τὸν ἄρχοντα ὅτι ὀλιγοψύχησαν ἐν τῇ σπάνει τῶν ὑδάτων καὶ ἤκουσεν πάντας τοὺς λόγους Ιουδιθ οὓς ἐλάλησεν πρὸς αὐτοὺς Οζίας ὡς ὥμοσεν αὐτοῖς παραδώσειν τὴν πόλιν μετὰ ἡμέρας πέντε τοῖς Ἀσσυρίοις

She heard the evil words of the people against the ruler, because they had lost heart through the scarcity of water; and Judith heard all the words that Uzziah had spoken to them, how he had sworn to hand over the city to the Assyrians after five days.

Catalyst καὶ

She enters the crisis when she hears both the people's despair and Uzziah's oath.

καὶ
and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ἤκουσεν
hear

VAI AAI3S · ἀκούω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “hear” in this context.

τὰ
the

RA APN · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

ῥήματα
ῥῆμα

N3M APN · ῥῆμα

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “ῥῆμα” here.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

λαοῦ
people

N2 GSM · λαός

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “people” here.

τὰ
the

RA APN · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

πονηρὰ
evil

A1A APN · πονηρός

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “evil” here.

ἐπὶ
upon

P · ἐπί

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “upon” here.

τόν
the

RA ASM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

ἄρχοντα
ἄρχων

N3 ASM · ἄρχων

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “ἄρχων” here.

ὅτι
that

C · ὅτι

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “that” here.

ὠλιγοψύχησαν
lose heart

VAI AAI3P · ὠλιγοψύχω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “lose heart” in this context.

ἐν
in

P · ἐν

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “in” here.

τῇ
the

RA DSF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

σπάνει
scarcity

N3I DSF · σπάνις

Dative complement

Nominal or adjectival form meaning “scarcity” here.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

ὑδάτων

ὑδωρ

N3T GPN · ὑδωρ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “ὑδωρ” here.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ἤκουσεν

hear

VAI AAI3S · ἀκούω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “hear” in this context.

πάντας

all / every

A3 APM · πᾶς

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “all / every” here.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

λόγους

λόγος

N2 APM · λόγος

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “λόγος” here.

Ιουδιθ

Judith

N NSF · Ἰουδίθ

Proper name within the clause

Proper name identifying Judith in the Judith narrative.

οὓς

who / which

RR APM · ὅς

Pronominal reference

Pronominal form meaning “who / which” in this context.

ἐλάλησεν

speak

VAI AAI3S · λαλέω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “speak” in this context.

πρὸς

to

P · πρὸς

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “to” here.

αὐτούς

him / her / it / them

RD APM · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning “him / her / it / them” in this context.

Οζιας

Uzziah

N NSM · Οζιας

Proper name within the clause

Proper name identifying Uzziah in the Judith narrative.

ὥς

ὥς

C · ὥς

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “ὥς” here.

ὤμοσεν

swore

VAI AAI3S · ὀμνυμι

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “swore” in this context.

αὐτοῖς

him / her / them

RD DPM · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning “him / her / them” in this context.

παρὰδῶσειν

hand over

VF FAN · δίδωμι + παρα

Infinitive complement

Verbal form meaning “hand over” in this context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

πόλιν

city

N3I ASF · πόλις

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “city” here.

μετὰ

with / after

P · μετά

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “with / after” here.

ἡμέρας

day

N1A APF · ἡμέρα

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “day” here.

πέντε

πέντε

M · πέντε

Nominal modifier or complement

Nominal or adjectival form meaning “πέντε” here.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

Ἀσσυρίοις

Assyrians

N2 DPM · Ἀσσύριος

Proper name within the clause

Proper name identifying Assyrians in the Judith narrative.

10 καὶ ἀποστείλασα τὴν ἄβραν αὐτῆς τὴν ἐφεστῶσαν πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτῆς ἐκάλεσεν Χαβριν καὶ Χαρμιν τοὺς πρεσβυτέρους τῆς πόλεως αὐτῆς

So she sent her maidservant who was set over all her possessions and summoned Chabris and Charmis, the elders of her city.

Narrative advance καὶ

Judith acts immediately by summoning the city’s elders through her maidservant.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ἀποστείλασα

send

VA · ἀαπνοσφ στέλλω + ἀπο

Participial modifier

Verbal form meaning “send” in this context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

ἄβραν

ἄβρα

N1A ASF · ἄβρα

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “ἄβρα” here.

αὐτῆς

his / her / their

RD GSF · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning “his / her / their” in this context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

ἐφeskῶσαν

set over

VXI XAPASFI(/STHMI · ἐπι

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “set over” in this context.

πᾶσιν

all / every

A3 DPN · πᾶς

Dative complement

Nominal or adjectival form meaning “all / every” here.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

ὑπάρχουσιν

belonging

V1 · παπδπν ἄρχω + ὑπο

Participial modifier

Verbal form meaning “belonging” in this context.

αὐτῆς

his / her / their

RD GSF · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning “his / her / their” in this context.

ἐκάλεσεν

καλέω

VAI AA13S · καλέω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “καλέω” in this context.

Χαβριν

Chabris

N ASM · Χαβριν

Proper name within the clause

Proper name identifying Chabris in the Judith narrative.

καί

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

Χαρμιν

Charmis

N ASM · Χαρμιν

Proper name within the clause

Proper name identifying Charmis in the Judith narrative.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

πρεσβυτέρους

πρεσβύτερος

A1A APMC · πρεσβύτερος

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “πρεσβύτερος” here.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

πόλεως

city

N3I GSF · πόλις

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “city” here.

αὐτῆς

his / her / their

RD GSF · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning “his / her / their” in this context.

11 καὶ ἦλθον πρὸς αὐτήν καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς ἀκούσατε δὴ μου ἄρχοντες τῶν κατοικούντων ἐν Βαιτυλουᾷ ὅτι οὐκ εὐθὴς ὁ λόγος ὑμῶν ὃν ἐλαλήσατε ἐναντίον τοῦ λαοῦ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ καὶ ἐστήσατε τὸν ὄρκον τοῦτον ὃν ἐλαλήσατε ἀνὰ μέσον τοῦ θεοῦ καὶ ὑμῶν καὶ εἶπατε ἐκδώσειν τὴν πόλιν τοῖς ἐχθροῖς ἡμῶν ἐὰν μὴ ἐν αὐταῖς ἐπιστρέψῃ κύριος βοήθειαν ὑμῖν

When they came to her, she said to them, “Hear me, rulers of those who dwell in Bethulia: your word that you spoke today before the people is not straight, when you set this oath between God and yourselves and said that you would hand over the city to our enemies if the Lord did not turn back to give you help within those days.

Rebuke opening καὶ

She names the leaders’ oath as crooked because it makes surrender contingent on a deadline imposed upon God.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ἦλθον

come

VBI AAI3P · ἔρχομαι

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “come” in this context.

πρὸς

to

P · πρὸς

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “to” here.

αὐτήν

him / her / it / them

RD ASF · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning “him / her / it / them” in this context.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

εἶπεν

say

VBI AAI3S · εἶπον

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “say” in this context.

πρὸς

to

P · πρὸς

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “to” here.

αὐτούς

him / her / it / them

RD APM · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning “him / her / it / them” in this context.

ἀκούσατε

hear

VA AAD2P · ἀκούω

Imperative verb

Verbal form meaning “hear” in this context.

δή

indeed

X · δή

Particle / discourse marker

Connective or indeclinable element meaning “indeed” here.

μου

my

RP GS · ἐγώ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “my” here.

ἄρχοντες

ἄρχων

N3 VPM · ἄρχων

Nominal modifier or complement

Nominal or adjectival form meaning “ἄρχων” here.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

κατοικούντων

dwelling

V2 · παπγπμ οἰκέω + κατα

Participial modifier

Verbal form meaning “dwelling” in this context.

ἐν

in

P · ἐν

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “in” here.

Βαιτυλουα

Bethulia

N DSF · Βαιτυλουα

Proper name within the clause

Proper name identifying Bethulia in the Judith narrative.

ὅτι

that

C · ὅτι

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “that” here.

οὐκ

not

D · οὐ

Adverbial modifier

Connective or indeclinable element meaning “not” here.

εὐθής

εὐθής

A3H NSM · εὐθής

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “εὐθής” here.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

λόγος

λόγος

N2 NSM · λόγος

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “λόγος” here.

ὕμων

your

RP GP · σύ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “your” here.

ὅν

who / which

RR ASM · ὅς

Pronominal reference

Pronominal form meaning “who / which” in this context.

ἐλάλησατε

speak

VAI AAI2P · λαλέω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “speak” in this context.

ἐναντίον

ἐναντίον

P · ἐναντίον

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “ἐναντίον” here.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

λαοῦ

people

N2 GSM · λαός

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “people” here.

ἐν

in

P · ἐν

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “in” here.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

ἡμέρα

day

N1A DSF · ἡμέρα

Dative complement

Nominal or adjectival form meaning “day” here.

ταύτη

οὗτος

RD DSF · οὗτος

Pronominal reference

Pronominal form meaning “οὗτος” in this context.

καί

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ἐστήσατε

stand

VAI AAI2P · ἵστημι

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “stand” in this context.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

ὄρκον

ὄρκος

N2 ASM · ὄρκος

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “ὄρκος” here.

τούτον

οὗτος

RD ASM · οὗτος

Pronominal reference

Pronominal form meaning “οὗτος” in this context.

ὃν

who / which

RR ASM · ὅς

Pronominal reference

Pronominal form meaning “who / which” in this context.

ἐλάλησατε

speak

VAI AAI2P · λαλέω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “speak” in this context.

ἀνὰ

up / among

P · ἀνά

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “up / among” here.

μέσον

μέσος

A1 ASN · μέσος

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “μέσος” here.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “God” here.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ύμῶν

your

RP GP · σύ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “your” here.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

εἶπατε

say

VAI AA12P · εἶπον

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “say” in this context.

ἐκδώσειν

hand over

VF FAN · δίδωμι + ἐκ

Infinitive complement

Verbal form meaning “hand over” in this context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

πόλιν

city

N3I ASF · πόλις

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “city” here.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

ἐχθροῖς

ἐχθρός

A1A DPM · ἐχθρός

Dative complement

Nominal or adjectival form meaning “ἐχθρός” here.

ἡμῶν

my

RP GP · ἐγώ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “my” here.

ἐάν

if

C · ἐάν

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “if” here.

μή

not

D · μή

Adverbial modifier

Connective or indeclinable element meaning “not” here.

ἐν

in

P · ἐν

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “in” here.

αὐταῖς

him / her / them

RD DPF · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning “him / her / them” in this context.

ἐπιστρέψῃ

turn back

VA AAS3S · στρέφω + ἐπι

Participial modifier

Verbal form meaning “turn back” in this context.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “Lord” here.

βοήθειαν

help

N1A ASF · βοήθεια

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “help” here.

ὕμῖν

to you

RP DP · σύ

Dative complement

Nominal or adjectival form meaning “to you” here.

12 καὶ νῦν τίνες ἐστὲ ὑμεῖς οἱ ἐπειράσατε τὸν θεὸν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ σήμερον καὶ ἴστατε ὑπὲρ τοῦ θεοῦ ἐν μέσῳ υἱῶν ἀνθρώπων

And now who are you, that you have put God to the test today and have stationed yourselves in the place of God in the midst of the sons of men?

Challenge

καὶ

The rebuke sharpens into the charge that they are testing God and presuming to stand in his place.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

νῦν

νῦν

D · νῦν

Adverbial modifier

Connective or indeclinable element meaning “νῦν” here.

τίνες

τίς

RI NPM · τίς

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “τίς” here.

ἐστὲ

be

V9 PAI2P · εἰμί

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “be” in this context.

ὕμεῖς

you

RP NP · σύ

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “you” here.

οἱ

who / which

RR NPM · ὅς

Pronominal reference

Pronominal form meaning “who / which” in this context.

ἐπειράσατε

test

VAI AA12P · πειράζω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “test” in this context.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

θεὸν God N2 ASM · θεός Object / complement Nominal or adjectival form meaning “God” here.	ἐν in P · ἐν Prepositional link Connective or indeclinable element meaning “in” here.	τῇ the RA DSF · ὁ Article / determiner Greek definite article marking the following noun phrase as definite.	ἡμέρα day N1A DSF · ἡμέρα Dative complement Nominal or adjectival form meaning “day” here.
τῇ the RA DSF · ὁ Article / determiner Greek definite article marking the following noun phrase as definite.	σήμερον σήμερον D · σήμερον Adverbial modifier Connective or indeclinable element meaning “σήμερον” here.	καὶ and C · καί Coordinator Connective or indeclinable element meaning “and” here.	ἵστατε stand V6 PAI2P · ἵστημι Finite verb / predicate Verbal form meaning “stand” in this context.
ὕπέρ ὕπέρ P · ὕπέρ Prepositional link Connective or indeclinable element meaning “ὕπέρ” here.	τοῦ the RA GSM · ὁ Article / determiner Greek definite article marking the following noun phrase as definite.	θεοῦ God N2 GSM · θεός Genitive modifier Nominal or adjectival form meaning “God” here.	ἐν in P · ἐν Prepositional link Connective or indeclinable element meaning “in” here.
μέσω μέσος A1 DSN · μέσος Dative complement Nominal or adjectival form meaning “μέσος” here.	υἱὼν son N2 GPM · υἱός Genitive modifier Nominal or adjectival form meaning “son” here.	ἀνθρώπων ἄνθρωπος N2 GPM · ἄνθρωπος Genitive modifier Nominal or adjectival form meaning “ἄνθρωπος” here.	

13 καὶ νῦν κύριον παντοκράτορα ἐξετάζετε καὶ οὐθὲν ἐπιγνώσεσθε ἕως τοῦ αἰῶνος

You are examining the Lord Almighty, and you will never know anything to the age.

Ground καὶ

Human inquiry cannot master the Lord Almighty.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

νῦν

νῦν

D · νῦν

Adverbial modifier

Connective or indeclinable element meaning “νῦν” here.

κύριον

Lord

N2 ASM · κύριος

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “Lord” here.

παντοκράτορα

παντοκράτωρ

N3R ASM · παντοκράτωρ

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “παντοκράτωρ” here.

ἐξετάζετε

examine thoroughly

V1 PAI2P · ἐτάζω + ἐκ

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “examine thoroughly” in this context.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

οὐθὲν

οὐδεὶς

A3 ASN · οὐδεὶς

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “οὐδεὶς” here.

ἐπιγνώσεσθε

understand fully

VF FMI2P · γιγνώσκω + ἐπι

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “understand fully” in this context.

ἕως

ἕως

P · ἕως

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “ἕως” here.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

αἰῶνος

αἰών

N3W GSM · αἰών

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “αἰών” here.

14 ὅτι βάθος καρδίας ἀνθρώπου οὐχ εὐρήσετε καὶ λόγους τῆς διανοίας αὐτοῦ οὐ διαλήμψεσθε καὶ πῶς τὸν θεόν ὃς ἐποίησεν πάντα ταῦτα ἐρευνήσετε καὶ τὸν νοῦν αὐτοῦ ἐπιγνώσεσθε καὶ τὸν λογισμὸν αὐτοῦ κατανοήσετε μηδαμῶς ἀδελφοί μὴ παροργίζετε κύριον τὸν θεὸν ἡμῶν

If you cannot discover the depth of a human heart or discern the arguments of a human mind, how will you search out God, who made all these things, and know his mind and understand his purpose? No, brothers, do not provoke the Lord our God.

Argument from lesser to greater

ὅτι

If human hearts remain opaque, God's mind is infinitely beyond coercive scrutiny.

ὅτι

that

C · ὅτι

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “that” here.

βάθος

depth

N3E ASN · βάθος

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “depth” here.

καρδίας

καρδία

N1A GSF · καρδία

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “καρδία” here.

ἀνθρώπου

ἄνθρωπος

N2 GSM · ἄνθρωπος

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “ἄνθρωπος” here.

οὐχ

not

D · οὐ

Adverbial modifier

Connective or indeclinable element meaning “not” here.

εὐρήσετε

εὐρίσκω

VF FAI2P · εὐρίσκω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “εὐρίσκω” in this context.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

λόγους

λόγος

N2 APM · λόγος

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “λόγος” here.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

διανοίας

mind

N1A GSF · διάνοια

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “mind” here.

αὐτοῦ

his / her / their

RD GSM · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning “his / her / their” in this context.

οὐ

not

D · οὐ

Adverbial modifier

Connective or indeclinable element meaning “not” here.

διαλήμψεσθε

discern

VF FMI2P · λαμβάνω + δια

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “discern” in this context.

καί

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

πῶς

πώς

D · πῶς

Adverbial modifier

Connective or indeclinable element meaning “πῶς” here.

τόν

the

RA ASM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

θεόν

God

N2 ASM · θεός

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “God” here.

ὅς

who / which

RR NSM · ὅς

Pronominal reference

Pronominal form meaning “who / which” in this context.

ἐποίησεν

do / make

VAI AAI3S · ποιέω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “do / make” in this context.

πάντα

all / every

A3 APN · πᾶς

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “all / every” here.

ταῦτα

οὗτος

RD APN · οὗτος

Pronominal reference

Pronominal form meaning “οὗτος” in this context.

ἐρευνήσετε

search out

VF FAI2P · ἐρευνάω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “search out” in this context.

καί

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

τόν

the

RA ASM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

νοῦν

νοῦς

N2 ASM · νοῦς

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “νοῦς” here.

αὐτοῦ

his / her / their

RD GSM · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning “his / her / their” in this context.

ἐπιγνώσεσθε

understand fully

VF FMI2P · γινώσκω + ἐπι

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “understand fully” in this context.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

λογισμὸν

λογισμός

N2 ASM · λογισμός

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “λογισμός” here.

αὐτοῦ

his / her / their

RD GSM · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning “his / her / their” in this context.

κατανοήσετε

understand

VF FAI2P · νοέω + κατα

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “understand” in this context.

μηδαμῶς

μηδαμῶς

D · μηδαμῶς

Adverbial modifier

Connective or indeclinable element meaning “μηδαμῶς” here.

ἀδελφοί

brother

N2 VPM · ἀδελφός

Nominal modifier or complement

Nominal or adjectival form meaning “brother” here.

μή

not

D · μή

Adverbial modifier

Connective or indeclinable element meaning “not” here.

παροργίζετε

ὀργίζω + παρα

V1 PAD2P · ὀργίζω + παρα

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “ὀργίζω + παρα” in this context.

κύριον

Lord

N2 ASM · κύριος

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “Lord” here.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

θεὸν

God

N2 ASM · θεός

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “God” here.

ἡμῶν

my

RP GP · ἐγώ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “my” here.

15 ὅτι ἐὰν μὴ βούληται ἐν ταῖς πέντε ἡμέραις βοηθῆσαι ἡμῖν αὐτὸς ἔχει τὴν ἐξουσίαν ἐν αἷς θέλει σκεπάσαι ἡμέραις ἢ καὶ ὀλεθρεῦσαι ἡμᾶς πρὸ προσώπου τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν

For if he does not will to help us within these five days, he has authority to shelter us on whatever days he chooses, or even to destroy us before the face of our enemies.

Corrective

ὅτι

Divine help is governed by God's freedom, whether in rescue or judgment.

ὅτι

that

C · ὅτι

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning "that" here.

ἐὰν

if

C · ἐάν

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning "if" here.

μὴ

not

D · μή

Adverbial modifier

Connective or indeclinable element meaning "not" here.

βούληται

wish

V1 PMS3S · βούλομαι

Finite verb / predicate

Verbal form meaning "wish" in this context.

ἐν

in

P · ἐν

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning "in" here.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

πέντε

πέντε

M · πέντε

Nominal modifier or complement

Nominal or adjectival form meaning "πέντε" here.

ἡμέραις

day

N1A DPF · ἡμέρα

Dative complement

Nominal or adjectival form meaning "day" here.

βοηθῆσαι

help

VA AAN · βοηθέω

Participial modifier

Verbal form meaning "help" in this context.

ἡμῖν

me

RP DP · ἐγώ

Dative complement

Nominal or adjectival form meaning "me" here.

αὐτὸς

he / she / it / they

RD NSM · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning "he / she / it / they" in this context.

ἔχει

ἔχω

V1 PAI3S · ἔχω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning "ἔχω" in this context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

ἐξουσίαν

ἐξουσία

N1A ASF · ἐξουσία

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “ἐξουσία” here.

ἐν

in

P · ἐν

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “in” here.

αἷς

who / which

RR DPF · ὅς

Pronominal reference

Pronominal form meaning “who / which” in this context.

θέλει

θέλω

V1 PAI3S · θέλω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “θέλω” in this context.

σκεπάσαι

shelter

VA AAN · σκεπάζω

Participial modifier

Verbal form meaning “shelter” in this context.

ἡμέραις

day

N1A DPF · ἡμέρα

Dative complement

Nominal or adjectival form meaning “day” here.

ἢ

ἢ

C · ἢ

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “ἢ” here.

καὶ

and

D · καί

Adverbial modifier

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ὀλεθρεῦσαι

destroy

VA AAN · ὀλεθρεύω

Participial modifier

Verbal form meaning “destroy” in this context.

ἡμᾶς

me

RP AP · ἐγώ

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “me” here.

πρὸ

πρό

P · πρό

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “πρό” here.

προσώπου

face / presence

N2N GSN · πρόσωπον

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “face / presence” here.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

ἐχθρῶν

ἐχθρός

A1A GPM · ἐχθρός

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “ἐχθρός” here.

ἡμῶν

my

RP GP · ἐγώ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “my” here.

16 ὑμεῖς δὲ μὴ ἐνεχυράζετε τὰς βουλάς κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν ὅτι οὐχ ὡς ἄνθρωπος ὁ θεὸς ἀπειληθῆναι οὐδ' ὡς υἱὸς ἀνθρώπου διαιτηθῆναι

But you must not hold the counsels of the Lord our God in pledge, because God is not like a man to be threatened, nor like a son of man to be bargained with.

Theological maxim ASYNDETON

God cannot be manipulated as though he were a negotiable human partner.

ὑμεῖς

you

RP NP · σύ

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “you” here.

δὲ

but

X · δέ

Particle / discourse marker

Connective or indeclinable element meaning “but” here.

μὴ

not

D · μή

Adverbial modifier

Connective or indeclinable element meaning “not” here.

ἐνεχυράζετε

hold in pledge

V1 PAD2P · ἐνεχυράζω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “hold in pledge” in this context.

τὰς

the

RA APF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

βουλάς

βουλή

N1 APF · βουλή

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “βουλή” here.

κυρίου

Lord

N2 GSM · κύριος

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “Lord” here.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “God” here.

ἡμῶν

my

RP GP · ἐγώ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “my” here.

ὅτι

that

C · ὅτι

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “that” here.

οὐχ

not

D · οὐ

Adverbial modifier

Connective or indeclinable element meaning “not” here.

ὥς ὥς C · ὥς <i>Coordinator</i> Connective or indeclinable element meaning “ὥς” here.	ἄνθρωπος ἄνθρωπος N2 NSM · ἄνθρωπος <i>Subject / head term</i> Nominal or adjectival form meaning “ἄνθρωπος” here.	ὁ the RA NSM · ὁ <i>Article / determiner</i> Greek definite article marking the following noun phrase as definite.	θεὸς God N2 NSM · θεός <i>Subject / head term</i> Nominal or adjectival form meaning “God” here.
ἀπειληθῆναι εἰλέω + ἀπο VC APN · εἰλέω + ἀπο <i>Finite verb / predicate</i> Verbal form meaning “εἰλέω + ἀπο” in this context.	οὐδ' nor C · οὐδέ <i>Coordinator</i> Connective or indeclinable element meaning “nor” here.	ὥς ὥς C · ὥς <i>Coordinator</i> Connective or indeclinable element meaning “ὥς” here.	υἱὸς son N2 NSM · υἱός <i>Subject / head term</i> Nominal or adjectival form meaning “son” here.
ἀνθρώπου ἄνθρωπος N2 GSM · ἄνθρωπος <i>Genitive modifier</i> Nominal or adjectival form meaning “ἄνθρωπος” here.	διαιτηθῆναι αἰτέω + δια VC APN · αἰτέω + δια <i>Finite verb / predicate</i> Verbal form meaning “αἰτέω + δια” in this context.		

17 διόπερ ἀναμένοντες τὴν παρ' αὐτοῦ σωτηρίαν ἐπικαλεσώμεθα αὐτὸν εἰς βοήθειαν ἡμῶν καὶ εἰσακούσεται τῆς φωνῆς ἡμῶν ἐὰν ᾗ αὐτῷ ἄρεστόν

Therefore, while we wait for the salvation that comes from him, let us call upon him to help us, and he will hear our voice if it is pleasing to him.

Exhortation ASYNDETON

Faithful waiting means calling on God for aid rather than setting terms for him.

διόπερ

therefore

C · διόπερ

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “therefore” here.

ἀναμένοντες

παπνπμ μένω + ἀνα

V1 · παπνπμ μένω + ἀνα

Participial modifier

Verbal form meaning “παπνπμ μένω + ἀνα” in this context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

παρ'

παρά

P · παρά

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “παρά” here.

αὐτοῦ

his / her / their

RD GSM · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning “his / her / their” in this context.

σωτηρίαν

σωτηρία

N1A ASF · σωτηρία

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “σωτηρία” here.

ἐπικαλεσώμεθα

call upon

VA AMS1P · καλέω + ἐπι

Participial modifier

Verbal form meaning “call upon” in this context.

αὐτὸν

him / her / it / them

RD ASM · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning “him / her / it / them” in this context.

εἰς

into

P · εἰς

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “into” here.

βοήθειαν

help

N1A ASF · βοήθεια

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “help” here.

ἡμῶν

my

RP GP · ἐγώ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “my” here.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

εἰσακούσεται

listen to

VF FMI3S · ἀκούω + εἰς

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “listen to” in this context.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

φωνῆς

φωνή

N1 GSF · φωνή

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “φωνή” here.

ἡμῶν

my

RP GP · ἐγώ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “my” here.

ἐάν if C · ἐάν <i>Coordinator</i> Connective or indeclinable element meaning “if” here.	ἦ be V9 PAS3S · εἰμί <i>Finite verb / predicate</i> Verbal form meaning “be” in this context.	αὐτῷ him / her / them RD DSM · αὐτός <i>Pronominal reference</i> Pronominal form meaning “him / her / them” in this context.	ἀρεστόν ἀρεστός A1 NSN · ἀρεστός <i>Subject / head term</i> Nominal or adjectival form meaning “ἀρεστός” here.
--	--	---	---

18 ὅτι οὐκ ἀνέστη ἐν ταῖς γενεαῖς ἡμῶν οὐδέ ἐστιν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ σήμερον οὔτε φυλὴ οὔτε πατριὰ οὔτε δῆμος οὔτε πόλις ἐξ ἡμῶν οἱ προσκυνοῦσι θεοῖς χειροποιήτοις καθάπερ ἐγένετο ἐν ταῖς πρότερον ἡμέραις

For no tribe or clan or people or city from among us has arisen in our generations, nor is there today any among us who worship gods made by hands, as happened in former days.

Historical appeal ὅτι

Judith contrasts present fidelity with the idolatry of earlier generations.

ὅτι that C · ὅτι <i>Coordinator</i> Connective or indeclinable element meaning “that” here.	οὐκ not D · οὐ <i>Adverbial modifier</i> Connective or indeclinable element meaning “not” here.	ἀνέστη ἵστημι + ἀνα VHI AAI3S · ἵστημι + ἀνα <i>Finite verb / predicate</i> Verbal form meaning “ἵστημι + ἀνα” in this context.	ἐν in P · ἐν <i>Prepositional link</i> Connective or indeclinable element meaning “in” here.
ταῖς the RA DPF · ὁ <i>Article / determiner</i> Greek definite article marking the following noun phrase as definite.	γενεαῖς γενεά N1A DPF · γενεά <i>Dative complement</i> Nominal or adjectival form meaning “γενεά” here.	ἡμῶν my RP GP · ἐγώ <i>Genitive modifier</i> Nominal or adjectival form meaning “my” here.	οὐδέ nor C · οὐδέ <i>Coordinator</i> Connective or indeclinable element meaning “nor” here.

ἐστίν

be

V9 PAI3S · εἰμί

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “be” in this context.

ἐν

in

P · ἐν

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “in” here.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

ἡμέρα

day

N1A DSF · ἡμέρα

Dative complement

Nominal or adjectival form meaning “day” here.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

σήμερον

σήμερον

D · σήμερον

Adverbial modifier

Connective or indeclinable element meaning “σήμερον” here.

οὔτε

οὔτε

C · οὔτε

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “οὔτε” here.

φυλή

φυλή

N1 NSF · φυλή

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “φυλή” here.

οὔτε

οὔτε

C · οὔτε

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “οὔτε” here.

πατριά

πατριά

N1A NSF · πατριά

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “πατριά” here.

οὔτε

οὔτε

C · οὔτε

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “οὔτε” here.

δῆμος

δῆμος

N2 NSM · δῆμος

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “δῆμος” here.

οὔτε

οὔτε

C · οὔτε

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “οὔτε” here.

πόλις

city

N3I NSF · πόλις

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “city” here.

ἐξ

from

P · ἐκ

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “from” here.

ἡμῶν

my

RP GP · ἐγώ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “my” here.

οἱ who / which RR NPM · ὅς <i>Pronominal reference</i> Pronominal form meaning “who / which” in this context.	προσκυνοῦσι κυνέω + προς V2 PAI3P · κυνέω + προς <i>Finite verb / predicate</i> Verbal form meaning “κυνέω + προς” in this context.	θεοῖς God N2 DPM · θεός <i>Dative complement</i> Nominal or adjectival form meaning “God” here.	χειροποιήτοις χειροποίητος A1B DPM · χειροποίητος <i>Dative complement</i> Nominal or adjectival form meaning “χειροποίητος” here.
καθάπερ κατάπερ D · κατάπερ <i>Adverbial modifier</i> Connective or indeclinable element meaning “καθάπερ” here.	ἐγένετο become VBI AMI3S · γίγνομαι <i>Finite verb / predicate</i> Verbal form meaning “become” in this context.	ἐν in P · ἐν <i>Prepositional link</i> Connective or indeclinable element meaning “in” here.	ταῖς the RA DPF · ὁ <i>Article / determiner</i> Greek definite article marking the following noun phrase as definite.
πρότερον πρότερον D · πρότερον <i>Adverbial modifier</i> Connective or indeclinable element meaning “πρότερον” here.	ἡμέραις day N1A DPF · ἡμέρα <i>Dative complement</i> Nominal or adjectival form meaning “day” here.		

19 ὧν χάριν ἐδόθησαν εἰς ῥομφαίαν καὶ εἰς διαρπαγὴν οἱ πατέρες ἡμῶν καὶ ἔπεσον πτώμα μέγα ἐνώπιον τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν

For that reason our fathers were given over to the sword and to plunder, and they fell in a great downfall before our enemies.

Ground from history ASYNDETON

Past national disaster is traced to idolatry, not to innocent suffering.

ὧν

who / which

RR GPM · ὧς

Pronominal reference

Pronominal form meaning “who / which” in this context.

χάριν

χάρις

N3 ASF · χάρις

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “χάρις” here.

ἐδόθησαν

give

VCI API3P · δίδωμι

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “give” in this context.

εἰς

into

P · εἰς

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “into” here.

ῥομφαίαν

ῥομφαία

N1A ASF · ῥομφαία

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “ῥομφαία” here.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

εἰς

into

P · εἰς

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “into” here.

διαρπαγὴν

διαρπαγή

N1 ASF · διαρπαγή

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “διαρπαγή” here.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

πατέρες

father

N3R NPM · πατήρ

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “father” here.

ἡμῶν

my

RP GP · ἐγώ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “my” here.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ἔπесον

πίπτω

VBI AAI3P · πίπτω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “πίπτω” in this context.

πτῶμα

πτῶμα

N3M ASN · πτῶμα

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “πτῶμα” here.

μέγα

μέγας

A1P ASN · μέγας

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “μέγας” here.

ἐνώπιον

ἐνώπιον

P · ἐνώπιον

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “ἐνώπιον” here.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

ἐχθρῶν

ἐχθρός

A1A GPM · ἐχθρός

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “ἐχθρός” here.

ἡμῶν

my

RP GP · ἐγώ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “my” here.

20 ἡμεῖς δὲ ἕτερον θεὸν οὐκ ἔγνωμεν πλὴν αὐτοῦ ὅθεν ἐλπίζομεν ὅτι οὐχ ὑπερόψεται ἡμᾶς οὐδ' ἀπὸ τοῦ γένους ἡμῶν

But we know no other god besides him; therefore we hope that he will not disregard us, nor anyone from our race.

Confession of loyalty ASYNDETON

Because Israel knows no other God, hope remains possible.

ἡμεῖς

I

RP NP · ἐγώ

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “I” here.

δὲ

but

X · δέ

Particle / discourse marker

Connective or indeclinable element meaning “but” here.

ἕτερον

ἕτερος

A1A ASM · ἕτερος

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “ἕτερος” here.

θεὸν

God

N2 ASM · θεός

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “God” here.

οὐκ

not

D · οὐ

Adverbial modifier

Connective or indeclinable element meaning “not” here.

ἔγνωμεν

γινώσκω

VZI AA11P · γινώσκω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “γινώσκω” in this context.

πλὴν

πλήν

P · πλήν

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “πλήν” here.

αὐτοῦ

his / her / their

RD GSM · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning “his / her / their” in this context.

ὅθεν ὅθεν D · ὅθεν <i>Adverbial modifier</i> Connective or indeclinable element meaning “ὅθεν” here.	ἐλπίζομεν ἐλπίζω V1 PA1P · ἐλπίζω <i>Finite verb / predicate</i> Verbal form meaning “ἐλπίζω” in this context.	ὅτι that C · ὅτι <i>Coordinator</i> Connective or indeclinable element meaning “that” here.	οὐχ not D · οὐ <i>Adverbial modifier</i> Connective or indeclinable element meaning “not” here.
ὑπερόψεται ὁράω + ὑπερ VF FMI3S · ὁράω + ὑπερ <i>Finite verb / predicate</i> Verbal form meaning “ὁράω + ὑπερ” in this context.	ἡμᾶς me RP AP · ἐγώ <i>Object / complement</i> Nominal or adjectival form meaning “me” here.	οὐδ' nor C · οὐδέ <i>Coordinator</i> Connective or indeclinable element meaning “nor” here.	ἀπὸ from P · ἀπό <i>Prepositional link</i> Connective or indeclinable element meaning “from” here.
τοῦ the RA GSN · ὁ <i>Article / determiner</i> Greek definite article marking the following noun phrase as definite.	γένους γένος N3E GSN · γένος <i>Genitive modifier</i> Nominal or adjectival form meaning “γένος” here.	ἡμῶν my RP GP · ἐγώ <i>Genitive modifier</i> Nominal or adjectival form meaning “my” here.	

21 ὅτι ἐν τῷ λημφθῆναι ἡμᾶς οὕτως καὶ λημφθήσεται πᾶσα ἡ Ἰουδαία καὶ προνομευθήσεται τὰ ἅγια ἡμῶν καὶ ἐκζητήσει τὴν βεβήλωσιν αὐτῶν ἐκ τοῦ αἵματος ἡμῶν

For if we are taken, all Judea will be taken too, our holy things will be plundered, and he will require their profanation from our blood.

Consequence **ὅτι**

If Bethulia falls, the loss will radiate into all Judea and the sanctuary itself.

ὅτι

that

C · ὅτι

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “that” here.

ἐν

in

P · ἐν

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “in” here.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

λημφθῆναι

λαμβάνω

VV APN · λαμβάνω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “λαμβάνω” in this context.

ἡμᾶς

me

RP AP · ἐγώ

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “me” here.

οὕτως

οὕτως

D · οὕτως

Adverbial modifier

Connective or indeclinable element meaning “οὕτως” here.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

λημφθήσεται

λαμβάνω

VV FPI3S · λαμβάνω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “λαμβάνω” in this context.

πᾶσα

all / every

A1S NSF · πᾶς

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “all / every” here.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

Ιουδαία

Ἰουδαία

N1A NSF · Ἰουδαία

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “Ἰουδαία” here.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

προνομευθήσεται

νομεύω + προ

VC FPI3S · νομεύω + προ

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “νομεύω + προ” in this context.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

ἅγια

holy

A1A NPN · ἅγιος

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “holy” here.

ἡμῶν

my

RP GP · ἐγώ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “my” here.

καὶ
and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ἐκζητήσει
demand back

VF FAI3S · ζητέω + ἐκ

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “demand back” in this context.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

βεβήλωσιν
βεβήλωσις

N3I ASF · βεβήλωσις

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “βεβήλωσις” here.

αὐτῶν
his / her / their

RD GPM · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning “his / her / their” in this context.

ἐκ
from

P · ἐκ

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “from” here.

τοῦ
the

RA GSN · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

αἵματος
αἷμα

N3M GSN · αἷμα

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “αἷμα” here.

ἡμῶν
my

RP GP · ἐγώ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “my” here.

22 καὶ τὸν φόνον τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν καὶ τὴν αἰχμαλωσίαν τῆς γῆς καὶ τὴν ἐρήμωσιν τῆς κληρονομίας ἡμῶν ἐπιστρέψει εἰς κεφαλὴν ἡμῶν ἐν τοῖς ἔθνεσιν οὗ ἂν δουλεύσωμεν ἐκεῖ καὶ ἐσόμεθα εἰς πρόσκομμα καὶ εἰς ὄνειδος ἐναντίον τῶν κτωμένων ἡμᾶς

And he will return the slaughter of our brothers, the captivity of the land, and the desolation of our inheritance upon our own heads among the nations where we may become slaves; there we shall become an offense and a reproach before those who acquire us.

Consequence elaborated καὶ

National humiliation and exile would turn into lasting reproach among the nations.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

φόνον

slaughter

N2 ASM · φόνος

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “slaughter” here.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

ἀδελφῶν

brother

N2 GPM · ἀδελφός

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “brother” here.

ἡμῶν

my

RP GP · ἐγώ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “my” here.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

αἰχμαλωσίαν

αἰχμαλωσία

N1A ASF · αἰχμαλωσία

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “αἰχμαλωσία” here.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “land” here.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

ἐρήμωσιν

ἐρήμωσις

N3I ASF · ἐρήμωσις

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “ἐρήμωσις” here.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

κληρονομίας

inheritance

N1A GSF · κληρονομία

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “inheritance” here.

ἡμῶν

my

RP GP · ἐγώ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “my” here.

ἐπιστρέψει

turn back

VF FAI3S · στρέφω + ἐπι

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “turn back” in this context.

εἰς

into

P · εἰς

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “into” here.

κεφαλὴν

κεφαλή

N1 ASF · κεφαλή

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “κεφαλή” here.

ἡμῶν

my

RP GP · ἐγώ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “my” here.

ἐν

in

P · ἐν

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “in” here.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

ἔθνεσιν

nation

N3E DPN · ἔθνος

Dative complement

Nominal or adjectival form meaning “nation” here.

οὐ

οὐ

D · οὐ

Adverbial modifier

Connective or indeclinable element meaning “οὐ” here.

ἐάν

if

C · ἐάν

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “if” here.

δουλεύωμεν

δουλεύω

VA AAS1P · δουλεύω

Participial modifier

Verbal form meaning “δουλεύω” in this context.

ἐκεῖ

ἐκεῖ

D · ἐκεῖ

Adverbial modifier

Connective or indeclinable element meaning “ἐκεῖ” here.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ἐσόμεθα

be

VF FMI1P · εἰμί

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “be” in this context.

εἰς

into

P · εἰς

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “into” here.

πρόσκομμα

πρόσκομμα

N3M ASN · πρόσκομμα

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “πρόσκομμα” here.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

εἰς

into

P · εἰς

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “into” here.

ὄνειδος

ὄνειδος

N3E ASN · ὄνειδος

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “ὄνειδος” here.

ἐναντίον

ἐναντίον

P · ἐναντίον

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “ἐναντίον” here.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

κτῶμένων

πμπγπμ κτάομαι

V3 · πμπγπμ κτάομαι

Participial modifier

Verbal form meaning “πμπγπμ κτάομαι” in this context.

ἡμᾶς

me

RP AP · ἐγώ

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “me” here.

23 ὅτι οὐ κατευθυνθήσεται ἡ δουλεία ἡμῶν εἰς χάριν ἀλλ' εἰς ἀτιμίαν θήσει αὐτὴν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν

For our slavery will not be directed toward favor; rather, the Lord our God will turn it into dishonor.

Theological consequence ὅτι

Such servitude would signify dishonor rather than favorable accommodation.

ὅτι

that

C · ὅτι

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “that” here.

οὐ

not

D · οὐ

Adverbial modifier

Connective or indeclinable element meaning “not” here.

κατευθυνθήσεται

εὐθύνω + κατα

VC FPI3S · εὐθύνω + κατα

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “εὐθύνω + κατα” in this context.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

δουλεία

δουλεία

N1A NSF · δουλεία

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “δουλεία” here.

ἡμῶν

my

RP GP · ἐγώ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “my” here.

εἰς

into

P · εἰς

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “into” here.

χάριν

χάρις

N3 ASF · χάρις

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “χάρις” here.

ἀλλ'

ἀλλά

C · ἀλλά

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “ἀλλά” here.

εἰς

into

P · εἰς

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “into” here.

ἀτιμίαν

ἀτιμία

N1A ASF · ἀτιμία

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “ἀτιμία” here.

θήσει

τίθημι

VF FAI3S · τίθημι

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “τίθημι” in this context.

αὐτήν

him / her / it / them

RD ASF · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning “him / her / it / them” in this context.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “Lord” here.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

θεός

God

N2 NSM · θεός

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “God” here.

ἡμῶν

my

RP GP · ἐγώ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “my” here.

24 καὶ νῦν ἀδελφοί ἐπιδειξώμεθα τοῖς ἀδελφοῖς ἡμῶν ὅτι ἐξ ἡμῶν κρέμαται ἡ ψυχὴ αὐτῶν καὶ τὰ ἅγια καὶ ὁ οἶκος καὶ τὸ θυσιαστήριον ἐπεστήρισται ἐφ' ἡμῖν

And now, brothers, let us show our brothers that their lives hang on us, and that the holy things and the house and the altar rest upon us.

Exhortation καὶ

The leaders must remember that their constancy bears directly on the lives of their brothers and the holy place.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

νῦν

νῦν

D · νῦν

Adverbial modifier

Connective or indeclinable element meaning “νῦν” here.

ἀδελφοί

brother

N2 VPM · ἀδελφός

Nominal modifier or complement

Nominal or adjectival form meaning “brother” here.

ἐπιδειξώμεθα

δεικνύω + ἐπι

VA AMS1P · δεικνύω + ἐπι

Participial modifier

Verbal form meaning “δεικνύω + ἐπι” in this context.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

ἀδελφοῖς

brother

N2 DPM · ἀδελφός

Dative complement

Nominal or adjectival form meaning “brother” here.

ἡμῶν

my

RP GP · ἐγώ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “my” here.

ὅτι

that

C · ὅτι

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “that” here.

ἐξ

from

P · ἐκ

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “from” here.

ἡμῶν

my

RP GP · ἐγώ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “my” here.

κρέματα

κρεμάζω

V6 PMI3S · κρεμάζω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “κρεμάζω” in this context.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

ψυχή

life / soul

N1 NSF · ψυχή

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “life / soul” here.

αὐτῶν

his / her / their

RD GPM · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning “his / her / their” in this context.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

ἅγια

holy

A1A NPN · ἅγιος

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “holy” here.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

οἶκος

οἶκος

N2 NSM · οἶκος

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “οἶκος” here.

καὶ
and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

τὸ
the

RA NSN · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

θυσιαστήριον

θυσιαστήριον

N2N NSN · θυσιαστήριον

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “θυσιαστήριον” here.

ἐπεστήρισται

στηρίζω + ἐπι

VAI AMI3S · στηρίζω + ἐπι

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “στηρίζω + ἐπι” in this context.

ἐφ'
upon

P · ἐπί

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “upon” here.

ἡμῖν

me

RP DP · ἐγώ

Dative complement

Nominal or adjectival form meaning “me” here.

25 παρὰ ταῦτα πάντα εὐχαριστήσωμεν κυρίῳ τῷ θεῷ ἡμῶν ὃς πειράζει ἡμᾶς καθὰ καὶ τοὺς πατέρας ἡμῶν

Besides all this, let us give thanks to the Lord our God, who is testing us just as he also tested our fathers.

Exhortation

ASYNDETON

Even under siege the faithful response includes thanksgiving for fatherly testing.

παρὰ
παρά

P · παρά

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “παρά” here.

ταῦτα

οὗτος

RD APN · οὗτος

Pronominal reference

Pronominal form meaning “οὗτος” in this context.

πάντα

all / every

A3 APN · πᾶς

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “all / every” here.

εὐχαριστήσωμεν

give thanks

VA AAS1P · εὐχαριστέω

Participial modifier

Verbal form meaning “give thanks” in this context.

κυρίῳ Lord N2 DSM · κύριος <i>Dative complement</i> Nominal or adjectival form meaning “Lord” here.	τῷ the RA DSM · ὁ <i>Article / determiner</i> Greek definite article marking the following noun phrase as definite.	θεῷ God N2 DSM · θεός <i>Dative complement</i> Nominal or adjectival form meaning “God” here.	ἡμῶν my RP GP · ἐγώ <i>Genitive modifier</i> Nominal or adjectival form meaning “my” here.
ὃς who / which RR NSM · ὅς <i>Pronominal reference</i> Pronominal form meaning “who / which” in this context.	πειράζει test V1 PAI3S · πειράζω <i>Finite verb / predicate</i> Verbal form meaning “test” in this context.	ἡμᾶς me RP AP · ἐγώ <i>Object / complement</i> Nominal or adjectival form meaning “me” here.	καθὰ καθά D · καθά <i>Adverbial modifier</i> Connective or indeclinable element meaning “καθά” here.
καὶ and D · καί <i>Adverbial modifier</i> Connective or indeclinable element meaning “and” here.	τούς the RA APM · ὁ <i>Article / determiner</i> Greek definite article marking the following noun phrase as definite.	πατέρας father N3R APM · πατήρ <i>Object / complement</i> Nominal or adjectival form meaning “father” here.	ἡμῶν my RP GP · ἐγώ <i>Genitive modifier</i> Nominal or adjectival form meaning “my” here.

26 μνήσθητε ὅσα ἐποίησεν μετὰ Αβρααμ καὶ ὅσα ἐπείρασεν τὸν Ισαακ καὶ ὅσα ἐγένετο τῷ Ιακωβ ἐν Μεσοποταμίᾳ τῆς Συρίας ποιμαίνοντι τὰ πρόβατα Λαβαν τοῦ ἀδελφοῦ τῆς μητρὸς αὐτοῦ

Remember what he did with Abraham, how he tested Isaac, and what happened to Jacob in Mesopotamia of Syria while he was shepherding the sheep of Laban, his mother’s brother.

Scriptural appeal ASYNDETON

Abraham, Isaac, and Jacob are cited as precedents for covenant testing.

μνήσθητε

μυμήσκω

VS APD2P · μυμήσκω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “μυμήσκω” in this context.

ὅσα

ὅσος

A1 APN · ὅσος

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “ὅσος” here.

ἐποίησεν

do / make

VAI AA13S · ποιέω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “do / make” in this context.

μετά

with / after

P · μετά

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “with / after” here.

Ἀβραάμ

Ἀβραάμ

N GSM · Ἀβραάμ

Nominal modifier or complement

Nominal or adjectival form meaning “Ἀβραάμ” here.

καί

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ὅσα

ὅσος

A1 APN · ὅσος

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “ὅσος” here.

ἐπείρασεν

test

VAI AA13S · πειράζω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “test” in this context.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

Ἰσαακ

Isaac

N ASM · Ἰσαακ

Proper name within the clause

Proper name identifying Isaac in the Judith narrative.

καί

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ὅσα

ὅσος

A1 NPN · ὅσος

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “ὅσος” here.

ἐγένετο

become

VBI AM13S · γίγνομαι

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “become” in this context.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

Ἰακώβ

Ἰακώβ

N DSM · Ἰακώβ

Nominal modifier or complement

Nominal or adjectival form meaning “Ἰακώβ” here.

ἐν

in

P · ἐν

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “in” here.

Μεσοποταμία Mesopotamia N1A DSF · Μεσοποταμία <i>Proper name within the clause</i> Proper name identifying Mesopotamia in the Judith narrative.	τῆς the RA GSF · ὅ <i>Article / determiner</i> Greek definite article marking the following noun phrase as definite.	Συρίας Syria N1A GSF · Συρία <i>Proper name within the clause</i> Proper name identifying Syria in the Judith narrative.	ποιμαίνουντι παπδσμ ποιμαίνω V1 · παπδσμ ποιμαίνω <i>Participial modifier</i> Verbal form meaning “παπδσμ ποιμαίνω” in this context.
τὰ the RA APN · ὅ <i>Article / determiner</i> Greek definite article marking the following noun phrase as definite.	πρόβατα πρόβατον N2N APN · πρόβατον <i>Object / complement</i> Nominal or adjectival form meaning “πρόβατον” here.	Λαβαν Laban N GSM · Λαβαν <i>Proper name within the clause</i> Proper name identifying Laban in the Judith narrative.	τοῦ the RA GSM · ὅ <i>Article / determiner</i> Greek definite article marking the following noun phrase as definite.
ἀδελφοῦ brother N2 GSM · ἀδελφός <i>Genitive modifier</i> Nominal or adjectival form meaning “brother” here.	τῆς the RA GSF · ὅ <i>Article / determiner</i> Greek definite article marking the following noun phrase as definite.	μητρὸς μήτηρ N3 GSF · μήτηρ <i>Genitive modifier</i> Nominal or adjectival form meaning “μήτηρ” here.	αὐτοῦ his / her / their RD GSM · αὐτός <i>Pronominal reference</i> Pronominal form meaning “his / her / their” in this context.

27 ὅτι οὐ καθὼς ἐκείνους ἐπύρωσεν εἰς ἑτασμόν τῆς καρδίας αὐτῶν καὶ ἡμᾶς οὐκ ἐξεδίκησεν ἀλλ' εἰς νοουθέτησιν μαστιγοῖ κύριος τοὺς ἐγγίζοντας αὐτῷ

For he has not tried us with fire to probe our hearts as he did them, nor has he taken vengeance on us; but the Lord scourges those who draw near to him as a warning.

Interpretive conclusion ὅτι

Present suffering is read as discipline for those near God, not abandonment.

ὅτι

that

C · ὅτι

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “that” here.

οὐ

not

D · οὐ

Adverbial modifier

Connective or indeclinable element meaning “not” here.

καθώς

καθώς

C · καθώς

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “καθώς” here.

ἐκεῖνους

ἐκεῖνος

RD APM · ἐκεῖνος

Pronominal reference

Pronominal form meaning “ἐκεῖνος” in this context.

ἐπύρωσεν

πυρόω

VAI AAI3S · πυρόω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “πυρόω” in this context.

εἰς

into

P · εἰς

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “into” here.

ἐτασμόν

ἐτασμός

N2 ASM · ἐτασμός

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “ἐτασμός” here.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

καρδίας

καρδία

N1A GSF · καρδία

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “καρδία” here.

αὐτῶν

his / her / their

RD GPM · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning “his / her / their” in this context.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ἡμᾶς

me

RP AP · ἐγώ

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “me” here.

οὐκ

not

D · οὐ

Adverbial modifier

Connective or indeclinable element meaning “not” here.

ἐξεδίκησεν

δικέω + ἐκ

VAI AAI3S · δικέω + ἐκ

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “δικέω + ἐκ” in this context.

ἀλλ'

ἀλλά

C · ἀλλά

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “ἀλλά” here.

εἰς

into

P · εἰς

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “into” here.

νουθέτησιν νουθέτησις N3I ASF · νουθέτησις <i>Object / complement</i> Nominal or adjectival form meaning “νουθέτησις” here.	μαστιγοῖ μαστιγώ V4 PAI3S · μαστιγώ <i>Finite verb / predicate</i> Verbal form meaning “μαστιγώ” in this context.	κύριος Lord N2 NSM · κύριος <i>Subject / head term</i> Nominal or adjectival form meaning “Lord” here.	τούς the RA APM · ὁ <i>Article / determiner</i> Greek definite article marking the following noun phrase as definite.
ἐγγίζοντας draw near V1 · παπαπι ἐγγίζω <i>Participial modifier</i> Verbal form meaning “draw near” in this context.	αὐτῷ him / her / them RD DSM · αὐτός <i>Pronominal reference</i> Pronominal form meaning “him / her / them” in this context.		

28 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὴν Οἰας πάντα ὅσα εἶπας ἐν ἀγαθῇ καρδίᾳ ἐλάλησας καὶ οὐκ ἔστιν ὃς ἀντιστήσεται τοῖς λόγοις σου

Then Uzziah said to her, “Everything you have said, you have spoken with a good heart, and there is no one who will oppose your words.

Response καὶ

Uzziah acknowledges both the goodness and the force of Judith’s speech.

καὶ and C · καί <i>Coordinator</i> Connective or indeclinable element meaning “and” here.	εἶπεν say VBI AAI3S · εἶπον <i>Finite verb / predicate</i> Verbal form meaning “say” in this context.	πρὸς to P · πρὸς <i>Prepositional link</i> Connective or indeclinable element meaning “to” here.	αὐτὴν him / her / it / them RD ASF · αὐτός <i>Pronominal reference</i> Pronominal form meaning “him / her / it / them” in this context.
---	---	--	---

Οζιας

Uzziah

N NSM · Οζιας

Proper name within the clause

Proper name identifying Uzziah in the Judith narrative.

πάντα

all / every

A3 APN · πᾶς

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “all / every” here.

ὅσα

ὅσος

A1 APN · ὅσος

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “ὅσος” here.

εἶπας

say

VAI AA12S · εἶπον

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “say” in this context.

ἐν

in

P · ἐν

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “in” here.

ἀγαθῇ

ἀγαθός

A1 DSF · ἀγαθός

Dative complement

Nominal or adjectival form meaning “ἀγαθός” here.

καρδία

καρδία

N1A DSF · καρδία

Dative complement

Nominal or adjectival form meaning “καρδία” here.

ἐλάλησας

speak

VAI AA12S · λαλέω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “speak” in this context.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

οὐκ

not

D · οὐ

Adverbial modifier

Connective or indeclinable element meaning “not” here.

ἔστιν

be

V9 PA13S · εἰμί

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “be” in this context.

ὅς

who / which

RR NSM · ὅς

Pronominal reference

Pronominal form meaning “who / which” in this context.

ἀντιστήσεται

ἴστημι + ἀντι

VF FMI3S · ἴστημι + ἀντι

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “ἴστημι + ἀντι” in this context.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

λόγοις

λόγος

N2 DPM · λόγος

Dative complement

Nominal or adjectival form meaning “λόγος” here.

σου

your

RP GS · σύ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “your” here.

29 ὅτι οὐκ ἐν τῇ σήμερον ἡ σοφία σου πρόδηλός ἐστιν ἀλλ' ἀπ' ἀρχῆς ἡμερῶν σου ἔγνω πᾶς ὁ λαὸς τὴν σύνεσίν σου καθότι ἀγαθόν ἐστιν τὸ πλάσμα τῆς καρδίας σου

For your wisdom is not newly apparent today; rather, from the beginning of your days all the people have known your understanding, because the formation of your heart is good.

Affirmation ὅτι

He confirms that her wisdom has long been publicly evident.

ὅτι

that

C · ὅτι

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “that” here.

οὐκ

not

D · οὐ

Adverbial modifier

Connective or indeclinable element meaning “not” here.

ἐν

in

P · ἐν

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “in” here.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

σήμερον

σήμερον

D · σήμερον

Adverbial modifier

Connective or indeclinable element meaning “σήμερον” here.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

σοφία

σοφία

N1A NSF · σοφία

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “σοφία” here.

σου

your

RP GS · σύ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “your” here.

πρόδηλός

πρόδηλος

A1B NSF · πρόδηλος

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “πρόδηλος” here.

ἐστιν

be

V9 PAI3S · εἰμί

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “be” in this context.

ἀλλ'

ἀλλά

C · ἀλλά

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “ἀλλά” here.

ἀπ'

from

P · ἀπό

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “from” here.

ἀρχῆς

ἀρχή

N1 GSF · ἀρχή

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “ἀρχή” here.

ἡμερῶν

day

N1A GPF · ἡμέρα

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “day” here.

σου

your

RP GS · σύ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “your” here.

ἔγνω

γινώσκω

VZI AAI3S · γινώσκω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “γινώσκω” in this context.

πᾶς

all / every

A3 NSM · πᾶς

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “all / every” here.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

λαός

people

N2 NSM · λαός

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “people” here.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

σύνεσιν

σύνεσις

N3I ASF · σύνεσις

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “σύνεσις” here.

σου

your

RP GS · σύ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “your” here.

καθότι

καθός

C · καθότι

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “καθότι” here.

ἀγαθόν

ἀγαθός

A1 NSN · ἀγαθός

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “ἀγαθός” here.

ἐστιν

be

V9 PAI3S · εἰμί

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “be” in this context.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

πλάσμα

πλάσμα

N3M NSN · πλάσμα

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “πλάσμα” here.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

καρδίας

καρδία

N1A GSF · καρδία

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning
“καρδία” here.

σου

your

RP GS · σύ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning
“your” here.

30 ἀλλὰ ὁ λαὸς δεδίψηκεν σφόδρα καὶ ἠνάγκασαν ἡμᾶς ποιῆσαι καθὰ ἐλαλήσαμεν αὐτοῖς καὶ ἐπαγαγεῖν
ἐφ' ἡμᾶς ὄρκον ὃν οὐ παραβησόμεθα

But the people are exceedingly thirsty and compelled us to do as we said to them and to bring upon
ourselves an oath that we will not break.

Explanation ASYNDETON

The rulers' oath arose from thirst-driven pressure rather than principle.

ἀλλὰ

ἀλλά

C · ἀλλά

Coordinator

Connective or indeclinable element
meaning “ἀλλά” here.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the
following noun phrase as definite.

λαὸς

people

N2 NSM · λαός

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning
“people” here.

δεδίψηκεν

διψάω

VX XAI3S · διψάω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “διψάω” in this
context.

σφόδρα

greatly

D · σφόδρα

Adverbial modifier

Connective or indeclinable element
meaning “greatly” here.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element
meaning “and” here.

ἠνάγκασαν

ἀγκάζω + ἀνα

VAI AAI3P · ἀγκάζω + ἀνα

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “ἀγκάζω + ἀνα” in
this context.

ἡμᾶς

me

RP AP · ἐγώ

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “me”
here.

ποιῆσαι do / make VA AAN · ποιέω <i>Participial modifier</i> Verbal form meaning “do / make” in this context.	καθὰ καθά D · καθά <i>Adverbial modifier</i> Connective or indeclinable element meaning “καθά” here.	ἐλάλησαμεν speak VAI AAI1P · λαλέω <i>Finite verb / predicate</i> Verbal form meaning “speak” in this context.	αὐτοῖς him / her / them RD DPM · αὐτός <i>Pronominal reference</i> Pronominal form meaning “him / her / them” in this context.
καὶ and C · καί <i>Coordinator</i> Connective or indeclinable element meaning “and” here.	ἐπαγαγεῖν ἄγω + ἐπι VB AAN · ἄγω + ἐπι <i>Finite verb / predicate</i> Verbal form meaning “ἄγω + ἐπι” in this context.	ἐφ' upon P · ἐπί <i>Prepositional link</i> Connective or indeclinable element meaning “upon” here.	ἡμᾶς me RP AP · ἐγώ <i>Object / complement</i> Nominal or adjectival form meaning “me” here.
ὅρκον ὅρκος N2 ASM · ὅρκος <i>Object / complement</i> Nominal or adjectival form meaning “ὅρκος” here.	ὃν who / which RR ASM · ὅς <i>Pronominal reference</i> Pronominal form meaning “who / which” in this context.	οὐ not D · οὐ <i>Adverbial modifier</i> Connective or indeclinable element meaning “not” here.	παραβησόμεθα βαίνω + παρα VF FMI1P · βαίνω + παρα <i>Finite verb / predicate</i> Verbal form meaning “βαίνω + παρα” in this context.

31 καὶ νῦν δεήθητι περὶ ἡμῶν ὅτι γυνὴ εὐσεβὴς εἶ καὶ ἀποστελεῖ κύριος τὸν ὑετὸν εἰς πλήρωσιν τῶν λάκκων ἡμῶν καὶ οὐκ ἐκλείψομεν ἔτι

Now then pray for us, because you are a devout woman, and the Lord will send rain to fill our cisterns, and we will fail no more.”

Petition **καὶ**

Uzziah now turns from bargaining to asking Judith’s prayers.

καὶ
and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

νῦν
νῦν

D · νῦν

Adverbial modifier

Connective or indeclinable element meaning “νῦν” here.

δεήθητι
pray / ask

VC APD2S · δέω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “pray / ask” in this context.

περὶ
περί

P · περὶ

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “περὶ” here.

ἡμῶν
my

RP GP · ἐγώ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “my” here.

ὅτι
that

C · ὅτι

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “that” here.

γυνή
woman / wife

N3K NSF · γυνή

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “woman / wife” here.

εὐσεβής
εὐσεβής

A3H NSF · εὐσεβής

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “εὐσεβής” here.

εἶ
be

V9 PAI2S · εἶμι

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “be” in this context.

καὶ
and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ἀποστελεῖ
send

VF2 FAI3S · στέλλω + ἀπο

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “send” in this context.

κύριος
Lord

N2 NSM · κύριος

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “Lord” here.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

ὑετὸν
ὑετός

N2 ASM · ὑετός

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “ὑετός” here.

εἰς
into

P · εἰς

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “into” here.

πλήρωσιν
πλήρωσις

N3I ASF · πλήρωσις

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “πλήρωσις” here.

τῶν the RA GPM · ὁ <i>Article / determiner</i> Greek definite article marking the following noun phrase as definite.	λάκκων λάκκος N2 GPM · λάκκος <i>Genitive modifier</i> Nominal or adjectival form meaning “λάκκος” here.	ἡμῶν my RP GP · ἐγώ <i>Genitive modifier</i> Nominal or adjectival form meaning “my” here.	καὶ and C · καί <i>Coordinator</i> Connective or indeclinable element meaning “and” here.
οὐκ not D · οὐ <i>Adverbial modifier</i> Connective or indeclinable element meaning “not” here.	ἐκλείψομεν λείπω + ἐκ VF FAI1P · λείπω + ἐκ <i>Finite verb / predicate</i> Verbal form meaning “λείπω + ἐκ” in this context.	ἔτι ἔτι D · ἔτι <i>Adverbial modifier</i> Connective or indeclinable element meaning “ἔτι” here.	

32 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς Ιουδιθ ἀκούσατέ μου καὶ ποιήσω πρᾶγμα ὃ ἀφίξεται εἰς γενεὰς γενεῶν υἱοῖς τοῦ γένους ἡμῶν

Judith said to them, “Hear me, and I will do a deed that will reach to generation after generation among the sons of our race.

Transition to action καὶ

Judith answers not merely with counsel but with a promised deed.

καὶ and C · καί <i>Coordinator</i> Connective or indeclinable element meaning “and” here.	εἶπεν say VBI AAI3S · εἶπον <i>Finite verb / predicate</i> Verbal form meaning “say” in this context.	πρὸς to P · πρὸς <i>Prepositional link</i> Connective or indeclinable element meaning “to” here.	αὐτοὺς him / her / it / them RD APM · αὐτός <i>Pronominal reference</i> Pronominal form meaning “him / her / it / them” in this context.
---	---	--	--

Ιουδιθ

Judith

N NSF · Ἰουδίθ

Proper name within the clause

Proper name identifying Judith in the Judith narrative.

ἀκούσατέ

hear

VA AAD2P · ἀκούω

Imperative verb

Verbal form meaning “hear” in this context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “my” here.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ποιήσω

do / make

VF FA11S · ποιέω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “do / make” in this context.

πρᾶγμα

πρᾶγμα

N3M ASN · πρᾶγμα

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “πρᾶγμα” here.

ὅ

who / which

RR NSM · ὅς

Pronominal reference

Pronominal form meaning “who / which” in this context.

ἀφίξεται

ἰκνέομαι + ἀπο

VF FMI3S · ἰκνέομαι + ἀπο

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “ἰκνέομαι + ἀπο” in this context.

εἰς

into

P · εἰς

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “into” here.

γενεάς

γενεά

N1A APF · γενεά

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “γενεά” here.

γενεῶν

γενεά

N1A GPF · γενεά

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “γενεά” here.

υἱοῖς

son

N2 DPM · υἱός

Dative complement

Nominal or adjectival form meaning “son” here.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

γένους

γένος

N3E GSN · γένος

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “γένος” here.

ἡμῶν

my

RP GP · ἐγώ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “my” here.

33 ὑμεῖς στήσεσθε ἐπὶ τῆς πύλης τὴν νύκτα ταύτην καὶ ἐξελεύσομαι ἐγὼ μετὰ τῆς ἄβρας μου καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις μεθ' ἃς εἶπατε παραδώσειν τὴν πόλιν τοῖς ἐχθροῖς ἡμῶν ἐπισκέψεται κύριος τὸν Ἰσραὴλ ἐν χειρὶ μου

You must stand at the gate tonight, and I will go out with my maidservant; and within the days after which you said you would hand over the city to our enemies, the Lord will visit Israel by my hand.

Plan announcement ASYNDETON

She identifies the time frame and claims that the Lord will visit Israel by her hand.

ὑμεῖς

you

RP NP · σύ

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “you” here.

στήσεσθε

stand

VF FMI2P · ἵστημι

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “stand” in this context.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “upon” here.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

πύλης

πύλη

N1 GSF · πύλη

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “πύλη” here.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

νύκτα

νύξ

N3 ASF · νύξ

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “νύξ” here.

ταύτην

οὗτος

RD ASF · οὗτος

Pronominal reference

Pronominal form meaning “οὗτος” in this context.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ἐξελεύσομαι

ἔρχομαι + ἐκ

VF FMI1S · ἔρχομαι + ἐκ

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “ἔρχομαι + ἐκ” in this context.

ἐγὼ

I

RP NS · ἐγώ

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “I” here.

μετὰ

with / after

P · μετά

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “with / after” here.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

ἄβρα

ἄβρα

N1A GSF · ἄβρα

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “ἄβρα” here.

μου

my

RP GS · ἐγώ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “my” here.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

ἐν

in

P · ἐν

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “in” here.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

ἡμέραις

day

N1A DPF · ἡμέρα

Dative complement

Nominal or adjectival form meaning “day” here.

μεθ'

with / after

P · μετά

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “with / after” here.

ἃς

who / which

RR APF · ὅς

Pronominal reference

Pronominal form meaning “who / which” in this context.

εἶπατε

say

VAI AAI2P · εἶπον

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “say” in this context.

παραδώσειν

hand over

VF FAN · δίδωμι + παρα

Infinitive complement

Verbal form meaning “hand over” in this context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

πόλιν

city

N3I ASF · πόλις

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “city” here.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

ἐχθροῖς

ἐχθρός

A1A DPM · ἐχθρός

Dative complement

Nominal or adjectival form meaning “ἐχθρός” here.

ἡμῶν

my

RP GP · ἐγώ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “my” here.

ἐπισκέψεται

σκέπτομαι + ἐπι

VF FMI3S · σκέπτομαι + ἐπι

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “σκέπτομαι + ἐπι” in this context.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “Lord” here.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

Ἰσραήλ

Israel

N ASM · Ἰσραήλ

Proper name within the clause

Proper name identifying Israel in the Judith narrative.

ἐν

in

P · ἐν

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “in” here.

χειρί

hand

N3 DSF · χεῖρ

Dative complement

Nominal or adjectival form meaning “hand” here.

μου

my

RP GS · ἐγώ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “my” here.

34 ὑμεῖς δὲ οὐκ ἐξερευνήσετε τὴν πράξιν μου οὐ γὰρ ἐρῶ ὑμῖν ἕως τοῦ τελεσθῆναι ἃ ἐγὼ ποιῶ

But you must not investigate what I am doing, for I will not tell you until the things I am doing are completed.”

Secrecy condition ASYNDETON

The plan requires silence until her action is complete.

ὑμεῖς

you

RP NP · σύ

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “you” here.

δὲ

but

X · δέ

Particle / discourse marker

Connective or indeclinable element meaning “but” here.

οὐκ

not

D · οὐ

Adverbial modifier

Connective or indeclinable element meaning “not” here.

ἐξερευνήσετε

ἐρευνάω + ἐκ

VF FAI2P · ἐρευνάω + ἐκ

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “ἐρευνάω + ἐκ” in this context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

πραῖξιν

πραῖξις

N3I ASF · πραῖξις

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “πραῖξις” here.

μου

my

RP GS · ἐγώ

Genitive modifier

Nominal or adjectival form meaning “my” here.

οὐ

not

D · οὐ

Adverbial modifier

Connective or indeclinable element meaning “not” here.

γάρ

for

X · γάρ

Particle / discourse marker

Connective or indeclinable element meaning “for” here.

ἐρῶ

say

VF2 FAI1S · εἶπον

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “say” in this context.

ὕμιν

to you

RP DP · σύ

Dative complement

Nominal or adjectival form meaning “to you” here.

ἕως

ἕως

P · ἕως

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “ἕως” here.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

τελεσθῆναι

τελέω

VS APN · τελέω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “τελέω” in this context.

ἃ

who / which

RR APN · ὅς

Pronominal reference

Pronominal form meaning “who / which” in this context.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “I” here.

ποιῶ

do / make

V2 PAI1S · ποιέω

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “do / make” in this context.

35 καὶ εἶπεν Οζίας καὶ οἱ ἄρχοντες πρὸς αὐτήν πορεύου εἰς εἰρήνην καὶ κύριος ὁ θεὸς ἔμπροσθέν σου εἰς ἐκδίκησιν τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν

Then Uzziah and the rulers said to her, “Go in peace, and may the Lord God go before you for vengeance against our enemies.”

Commission καὶ

The elders release her with peace and a blessing of vengeance against the enemy.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

εἶπεν

say

VBI AAI3S · εἶπον

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “say” in this context.

Οζίας

Uzziah

N NSM · Οζίας

Proper name within the clause

Proper name identifying Uzziah in the Judith narrative.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

Article / determiner

Greek definite article marking the following noun phrase as definite.

ἄρχοντες

ἄρχων

N3 NPM · ἄρχων

Subject / head term

Nominal or adjectival form meaning “ἄρχων” here.

πρὸς

to

P · πρὸς

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “to” here.

αὐτήν

him / her / it / them

RD ASF · αὐτός

Pronominal reference

Pronominal form meaning “him / her / it / them” in this context.

πορεύου

go

V1 PAD2S · πορεύομαι

Finite verb / predicate

Verbal form meaning “go” in this context.

εἰς

into

P · εἰς

Prepositional link

Connective or indeclinable element meaning “into” here.

εἰρήνην

εἰρήνη

N1 ASF · εἰρήνη

Object / complement

Nominal or adjectival form meaning “εἰρήνη” here.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

Connective or indeclinable element meaning “and” here.

κύριος Lord N2 NSM · κύριος <i>Subject / head term</i> Nominal or adjectival form meaning “Lord” here.	ὁ the RA NSM · ὁ <i>Article / determiner</i> Greek definite article marking the following noun phrase as definite.	θεός God N2 NSM · θεός <i>Subject / head term</i> Nominal or adjectival form meaning “God” here.	ἔμπροσθέν ἔμπροσθεν P · ἔμπροσθεν <i>Prepositional link</i> Connective or indeclinable element meaning “ἔμπροσθεν” here.
σου your RP GS · σύ <i>Genitive modifier</i> Nominal or adjectival form meaning “your” here.	εἰς into P · εἰς <i>Prepositional link</i> Connective or indeclinable element meaning “into” here.	ἐκδίκησιν vengeance N3I ASF · ἐκδίκησις <i>Object / complement</i> Nominal or adjectival form meaning “vengeance” here.	τῶν the RA GPM · ὁ <i>Article / determiner</i> Greek definite article marking the following noun phrase as definite.
ἐχθρῶν ἐχθρός A1A GPM · ἐχθρός <i>Genitive modifier</i> Nominal or adjectival form meaning “ἐχθρός” here.	ἡμῶν my RP GP · ἐγώ <i>Genitive modifier</i> Nominal or adjectival form meaning “my” here.		

36 καὶ ἀποστρέψαντες ἐκ τῆς σκηνῆς ἐπορεύθησαν ἐπὶ τὰς διατάξεις αὐτῶν

So they turned away from the tent and went to their assigned posts.

Closure καὶ

The rulers depart to their posts while Judith’s hidden mission moves to the foreground.

καὶ and C · καί <i>Coordinator</i> Connective or indeclinable element meaning “and” here.	ἀποστρέψαντες στρέφω + ἀπο VA · ααπνπμ στρέφω + ἀπο <i>Participial modifier</i> Verbal form meaning “στρέφω + ἀπο” in this context.	ἐκ from P · ἐκ <i>Prepositional link</i> Connective or indeclinable element meaning “from” here.	τῆς the RA GSF · ὁ <i>Article / determiner</i> Greek definite article marking the following noun phrase as definite.
σκηνῆς σκηνή N1 GSF · σκηνή <i>Genitive modifier</i> Nominal or adjectival form meaning “σκηνή” here.	ἐπορεύθησαν go VCI API3P · πορεύομαι <i>Finite verb / predicate</i> Verbal form meaning “go” in this context.	ἐπὶ upon P · ἐπί <i>Prepositional link</i> Connective or indeclinable element meaning “upon” here.	τὰς the RA APF · ὁ <i>Article / determiner</i> Greek definite article marking the following noun phrase as definite.
διατάξεις διάταξις N3I APF · διάταξις <i>Object / complement</i> Nominal or adjectival form meaning “διάταξις” here.	αὐτῶν his / her / their RD GPM · αὐτός <i>Pronominal reference</i> Pronominal form meaning “his / her / their” in this context.		

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm,

and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.